



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 8

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת לה'...

“Seis dias comerás matsot”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/8/

1 ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת לה' אלקיך לא תעשה מלאכה. להבין שבשמ"ע [שבשמיני עצרת] כתיב עצרת תהיה לכם וכאן כתיב עצרת לה' אלקיך.

“Durante seis dias comerás matsot, e no sétimo dia haverá uma assembleia (atseret) para D'us, teu D'us; não farás nenhum trabalho.” É preciso compreender: a respeito de Shemini Atseret está escrito: “Haverá uma assembleia para vós”, ao passo que aqui está escrito: “uma assembleia para D'us, teu D'us”.

וגם מהו ענין לא תעשה מלאכה דהל"ל [דהוה ליה למימר] מלאכת עבודה דהא מלאכת אוכל נפש מותר ביו"ט [ביום טוב].

Além disso, qual é o sentido de “não farás nenhum trabalho”? Deveria ter dito “trabalho de labor” (melech et avodá), pois o trabalho necessário para preparar alimentos (melech et ochel nefesh) é permitido em Yom Tov.

2 והענין דהנה בגמרא פ"ו דפסחים איכא פלוגתא דתנאי בענין יו"ט [יום טוב] דר"א [דרבי אליעזר] ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] או כולו לה' או כולו לכם.

A explicação é a seguinte: na Guemará, capítulo 6 de Pesachim, há uma divergência entre os Tannaim a respeito de Yom Tov. Rabi Eliezer sustenta: ou todo ele para D'us, ou todo ele para vocês.

ור' [ורבי] יהושע ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] חציו לה' וחציו לכם ושניהם מקרא אחד דרשו כתוב אחד אומר עצרת לה' אלקיך וכתוב א' אומר עצרת תהיה לכם ר"א סבר או כולו כו'

E Rabi Yehoshua sustenta: metade dele para D'us e metade dele para vocês. Ambos expuseram a mesma Escritura: um versículo diz: “um atzeret para D'us, teu D'us”, e outro versículo diz: “haverá um atzeret para vocês”. Rabi Eliezer raciocina: ou todo ele etc.;

ור' [ורבי] יהושע סבר חלקהו חציו כו' ועכ"פ [ועל כל פנים] מדכתיב גבי שביעי של פסח לה' אלקיך מכלל דיש בו שייכות יותר להיות כולו לה' מבשמיני עצרת דכתיב לכם.

e Rabi Yehoshua raciocina: dividam-no, metade etc. De qualquer modo, como a respeito do sétimo dia de Pessach está escrito “para D'us, teu D'us”, conclui-se que ele tem maior relação com ser inteiramente para D'us do que Shemini Atzeret, a respeito da qual está escrito “para vocês”.

3 ובזה יובן ג"כ מ"ש בו לא תעשה מלאכה דכיון דאי בעי עושה כולו לה' א"כ אסור בעשיית

Com isso, também compreenderemos o que está escrito a seu respeito: “não fareis trabalho”. Pois, uma vez que, se alguém desejar, poderá dedicar o dia inteiro a D'us, fica proibido realizar

מלאכת אוכל נפש כדפסק המג"א [המגן אברהם] שהמתענה תענית חלום ביו"ט [ביום טוב] אסור בעשיית מלאכה אפי' [אפילו] מלאכת אוכל נפש והה"ד [והדא הוא דכתיב] אם עושה כולו לה' אסור בעשיית מלאכה לגמרי.

trabalho para preparar alimentos, conforme decidiu o Magen Avraham: quem jejua por causa de um sonho (taanis chalom) em Yom Tov está proibido de trabalhar, mesmo de realizar trabalho para preparar alimentos. O mesmo se aplica se alguém dedica o dia inteiro a D'us: fica totalmente proibido realizar trabalho.

4 והנה עיקר השמחה הוא לשמוח בו ית' כמאמר וישמחו כך ישראל. והנה הגם ששמחה זו צריך להיות כל השנה. עכ"ז [עם כל זה] היו"ט [היום טוב] נקרא מועדים לשמחה שאז השמחה של מצוה היא ביתר שאת ויתר עז.

Ora, a essência da alegria é alegrar-se Nele, bendito seja Ele, como está dito: "E Israel se alegrará em Ti." Ora, embora essa alegria deva estar presente durante todo o ano, ainda assim Yom Tov é chamado de "festivais de alegria", pois então a alegria de uma mitsvá alcança uma elevação incomparável e uma força incomparável.

5 והטעם שהנה ע"י המצות הוא המשכת תוספת אור חדש באצילות וגם בכלים והנה הנפש אלקית נמשכה מפנימית הכלים.

A razão é que, por meio das mitsvot, há uma atração de um acréscimo de luz nova no Mundo de Atsilut (Emanação), e também nos recipientes. Ora, a alma divina é atraída da dimensão interior (pnimiyut) dos recipientes.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין מתגלה בה האור הנמשך ע"י המצות בבחינת גילוי להתלבש בתוכו בבחינת אור פנימי

Apesar disso, a luz atraída por meio das mitsvot não se revela nela de maneira manifesta, para revestir-se dentro dela como uma luz interior;

ואף ששרש הנפש אלקית היא מפנימית הכלים דבי"ע שבהן נמשך הגילוי ממש בפנימיות מ"מ בנפש האלקית אין מאיר כלל בבחינת פנימית רק בבחינת מקיף.

e embora a raiz da alma divina provenha da dimensão interior dos recipientes de Beriá, Yetsirá e Assiá, nos quais a revelação é atraída verdadeiramente para dentro, ainda assim, na alma divina, ela não brilha de modo algum como dimensão interior, mas somente como uma [luz] abrangente (makif).

6 והיינו משום שהנפש הבהמית מכסה ומסתיר ומקפת וסוכבת את הנפש האלקית בלתי תת מקום ליכנס בה האור בנפש האלקית בבחי' פנימית.

Isso se deve ao fato de que a alma animal cobre, oculta, envolve e circunda a alma divina, não lhe dando espaço para que a luz entre nela — na alma divina — de maneira interior.

וזהו הנה זה עומד אחר כתלנו כו' אך ביו"ט [ביום טוב] היא תוספת גילוי אור ועי"ז מצחצח כלי הנה"ב [הנפש הבהמית] ג"כ.

E este é [o sentido de] “Eis que Ele está atrás de nossa parede”, etc. Mas em Yom Tov há uma revelação adicional de luz, e por meio dela os recipientes da alma animal também são polidos.

7 וזהו משגיח מן החלונות כו' ולכן אז הן מועדים לשמחה שהשמחה היא בחינת גילוי כו'

E isto é “observando pelas janelas” etc. Por isso, então, são “festas de alegria”, pois a alegria tem a qualidade de revelação etc.

ולכן הקריבו שלמי שמחה שזהו פעולה לנפש הבהמית ג"כ המסתרת ומעלמת על בחינת ניצוץ אלקי שבנפש האדם ומונעת שמחת ה' ועי"י הקרבת האמורים והדם ע"ג [על גבי] המזבח נכללת ועולה נפש הבהמה לאש שלמעלה

Por isso, ofereceram os sacrifícios de paz de alegria (shelamê simchá), pois isto também atua sobre a alma animal, que oculta e encobre a centelha divina na alma da pessoa e impede a alegria em D'us. E, por meio da oferta das porções sacrificiais (eimurim) e do sangue sobre o altar, a alma do animal é incorporada e se eleva ao fogo do alto,

דהיינו למקור חוצבן מבחינת פני שור שבמרכבה העליונה ולכן עי"י אכילת בשר השלמים היו יכולים לשמוח בה' כי הבשר נעשה בחינת ממוצע כו'

isto é, à sua fonte de origem, ao nível da face do boi na Carruagem Celestial. Por isso, ao comerem a carne dos sacrifícios de paz, podiam alegrar-se em D'us, pois a carne se tornava um intermediário etc.,

כידוע מענין חיות וכח שמקבל האדם שהוא מדבר מבחי' דצ"ח [דומם צומח חי] והיינו מפני שמקורם מאד נעלה מבחינת האדם בסוד אהור וקדם צרתני.

como se sabe a respeito da força vital e da força que o ser humano, o ser falante, recebe do inanimado, do vegetal e do animal. Isso ocorre porque a fonte deles é muito mais elevada que o nível do ser humano, segundo o mistério de “Atrás e à frente me formaste”.

דהיינו שמקורם מעולם התהו רק שבכחינת שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו וירדו מטה מטה להיות בחינת דצ"ח [דומם צומח חי] וע"י הקרבת האמורים והדם שנכללו ועלו למקורן נעשה הבשר ממוצע שיוכלו לשמוח בו ית'

Isto é, sua fonte é o Mundo de Tohu; porém, com a quebra dos recipientes (shevirat hakeilim), eles caíram e desceram cada vez mais, tornando-se inanimado, vegetal e animal. E, por meio da oferta das porções sacrificiais e do sangue, que foram incorporados e se elevaram à sua fonte, a carne se tornou um intermediário, para que pudessem alegrar-se Nele, bendito seja Ele.

(ולכן שלמים לשון שלום כמ"ש ברכות פ' צו ספ"ט ובפ' נשא פ"ג דף רנ"ד ע"ב גבי ולזבח השלמים דקרבן נתנאל.

(Por isso, shalom é uma expressão de paz (shalom), como está escrito em Midrash Rabbah, Parshas Tzav, no fim da seção 9, e em Parshas Naso, seção 13, fólho 254, coluna b, sobre "e para o sacrifício dos sacrifícios de paz", na oferta de Nesanel.

וגם לשון שלימות כמ"ש [כמה שכתוב שם] דף רנ"ג ע"ד גבי ולזבח השלמים דקרבן נחשון ומש"ש [ומה שכתוב שם] שני שלומות היינו כמ"ש הזח"ג [הזהר חלק ג] בפ' ויקרא י"ב ב' שלים לעילא ושלים לתתא ופי' לתתא י"ל [יש לומר] כמ"ש במ"א בד"ה בחדש השלישי בפ"י שלום בפמליא של מטה

E também é uma expressão de inteireza (shleimut), como está escrito ali, fólho 253, coluna d, sobre "e para o sacrifício dos sacrifícios de paz", na oferta de Nachshon. E o que está escrito ali, "dois [tipos de] paz", é como está escrito no Zohar, Parte III, Parshas Vayikra, [fólho] 12b: "inteiro no alto e inteiro embaixo". E o significado de "embaixo" pode ser explicado conforme está escrito em outro lugar, no discurso que começa "No terceiro mês", sobre o significado de "paz na família embaixo",

דהיינו הארת כחות נפש האלקית בנפש הבהמית שלא יהא מונע ומעכב מצד הגוף ונפשו הבהמית כו' וכן כאן היינו להיות גילוי השמחה בה' גם בנפש הבהמית

isto é, a irradiação dos poderes da alma divina na alma animal, para que não haja impedimento nem obstáculo por parte do corpo e da própria alma animal etc. Assim também aqui: [o propósito] é que a alegria em D'us se revele também na alma animal.

וזהו כענין מ"ש במ"א בפ"י שור הבר שהוא מלשון ובר לבב כך שלמי שמחה היינו בשר שכבר נתברר ע"כ נותן כח ועוז בנפש הבהמית ועמ"ש עוד סד"ה ושבת בשלום אל בית אבי.)

E isso é semelhante ao que foi dito em outro lugar sobre o significado de shor habar (o boi selvagem): a expressão está relacionada a "puro (bar) de coração". Assim também, as oferendas de paz da alegria são carne que já foi refinada; por isso, dão força e vigor à alma animal. Veja também o que está escrito ao final do discurso que começa com "E voltarei em paz à casa de meu pai".)

(ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך שלמים ובמ"א [ובמאורי אור] אות שי"ן סעיף מ"ה [שם מ"ה] ובאות זי"ן סעיף וא"ו) ובשלי"ה [ובשני לוחות הברית] במסכת פסחים שלו דקנ"ו סע"א [סוף עמוד א] פ"י שלמים ע"ד שיהיה

(Veja também o Pardes, em Erchei HaKinuyim, na entrada shelamim, e Me'orei Or, letra shin, seção 45, e letra zayin, seção 6.) E o Shelah, em seu tratado Pesachim, fólho 156, final da face a, explica shelamim no sentido de que estejam

השם שלם והכסא שלם ועמ"ש מזה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק וזהו שלמים ענין שלימות הרי מבואר ענין הקרבת שלמי שמחה בכל יו"ט [יום טוב]:

o Nome completo e o Trono completo; veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa com "Lembra-te do que Amalec te fez". E este é o significado de shelamim: a ideia de inteireza. Assim, fica explicado o sentido de oferecer as oferendas de paz da alegria em todo Yom Tov.

8 ב והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העוה"ב [העולם הבא] אין בו לא אכילה כו'. ולפ"ד הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] ז"ל [זכרונם לברכה / זכרונם לברכה] קאי על עולם הנשמות והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] ז"ל [זכרונם לברכה / זכרונם לברכה] השיב עליו שאם כדבריו כן הוא א"כ מאי חידוש השמיענו הגמרא וכי שייך לנפש בלי גוף אכילה כו'.

2. Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "No Mundo Vindouro não há comer", etc. Segundo a opinião do Rambam, de abençoada memória, isso se refere ao Mundo das Almas. O Ramban, de abençoada memória, contestou-o: se é como ele diz, então que novidade a Guemará nos ensinou? Comer, etc., teria alguma relação com uma alma sem corpo?

אלא מסיק שקאי על זמן תחיית המתים שיהיה האדם בגוף ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין בו לא אכילה כו'.

Antes, conclui ele, isso se refere ao tempo da Ressurreição dos Mortos, quando o homem estará num corpo e, apesar disso, não haverá nele comer, etc.

9 והטעם דהנה בחינת אכילה הוא כמ"ש אכלו רעים שתו ושכרו דודים אכלו רעים לעילא הם בחינת חו"ב [חכמה ובינה].

A razão é que o aspecto de comer é conforme está escrito: "Comei, amigos; bebei e embriagai-vos, amados". "Comei, amigos" refere-se ao alto: são o nível de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento).

שתו ושכרו דודים לתתא הם בחינת זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהם בחינת המדות חו"ג [חסד וגבורה] ורחמים. דהיינו שבכדי שיהיה בחי' רעים שהם בחינת חו"ב [חכמה ובינה] צ"ל בחינת אכילה.

"Bebei e embriagai-vos, amados" refere-se ao baixo: são o nível de Zeir Anpin e Nukvá, que correspondem aos atributos emocionais (midot) de Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e Rachamim (compaixão). Isto é, para que haja o nível de "amigos", que corresponde a Chochmá e Biná, é necessário o aspecto de comer.

10 ובכדי להיות בחי' מדות צ"ל בחי' שתיה דהנה בו ית' שאין ערוך אליו יתברך לא שייך

E para que haja o nível dos atributos emocionais (midot), é necessário o aspecto de beber. Pois, quanto a Ele, bendito seja, diante de Quem nada se compara, bendito seja, não se aplica

בו בחינת חסד ואפי' [ואפילו] בחינת חכמה וכולם בחכמה עשית כתיב שבחינת החכמה נקרא לגביה ית' בחי' עשייה ונקרא אדם דעשיה כו' כמאמר אנת חכים כו'.

n'Ele o nível de Chessed (bondade), nem mesmo o nível de Chochmá (sabedoria). E está escrito: "Todos eles fizeste com sabedoria"; pois o nível de Chochmá é chamado, em relação a Ele, bendito seja, o nível de assíá (fazer), e é chamado "o Adam de Assiá", etc., como se diz: "Tu és sábio", etc.

ולאו מכל אליו מדות איהו כלל כי המדות הן בחי' גבול ומדה בכדי ליתן שכר טוב לצדיקים שיוכלו לקבל שכר דהיינו ליהנות מזיו השכינה כו'.

"E Ele não é nenhum desses atributos." Pois os atributos são uma questão de limite e medida, a fim de conceder uma boa recompensa aos justos, para que possam receber a recompensa, isto é, deleitar-se no esplendor da Shechiná (Presença Divina), etc.,

ולענוש לרשעים כו' שאם היו רחמים פשוטים בלי גבול ומדה הי' [היה] מרחם גם על הרשעים כו'.

e punir os perversos, etc. Pois, se houvesse compaixão simples, sem limite nem medida, Ele teria compaixão também dos perversos, etc.

11 והנה אצלו ית' שהוא א"ס ואין ערוך אליו כו' בכדי שיהיה בחי' חו"ב [חכמה ובינה] ומדות צ"ל בחי' אכילה

Ora, para Ele, bendito seja, que é o Infinito (Ein Sof) e com Quem nada se compara etc., para que haja o nível de Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento) e os atributos emocionais, é preciso haver o aspecto da alimentação,

דהיינו השפעה מלמעלה כמבואר בזהר וע"ח [ועץ חיים] אבא יונק ממזל הח' שהוא בחינת אכילה ויניקה ע"י המזלות כו'.

isto é, um influxo do alto, conforme explicado no Zohar e em Etz Chaim: Abá recebe sustento do oitavo mazal, que é o aspecto da alimentação e da amamentação por meio dos mazalot etc.

12 וזהו אכלו רעים לעילא. ובכדי להיות בחינת דודים שהם המדות צ"ל בחי' שתיה שהוא בחי' ירידת

ההשפעה למטה מטה עד שיהיה בחי' מדות כמו למשל שהשתי' [שהשתייה] מוליך את המאכל למטה כי מים יורדים כו'.

E este é o sentido de “Comei, amigos”, no Alto. E, para que haja o nível dos “amados”, que são os atributos emocionais (midot), é necessário o aspecto de beber, que consiste na descida do influxo cada vez mais para baixo, até que haja o nível dos atributos emocionais; como, por exemplo, a bebida conduz o alimento para baixo, pois a água desce etc.

13 וזהו שתו וגוי' ושכרו הוא בחי' התגלות נכנס יין כו'. הרי נת' [נתבאר] ענין אכילה מהו.

E é isso que significa “Bebei”, etc. “E embriagai-vos” é o aspecto da revelação: “Quando o vinho entra”, etc. Assim, foi explicado em que consiste a questão da alimentação.

ועתה צ"ל ענין שביעי של פסח. כי הנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] בענין קי"ס [קריעת ים סוף] ראתה שפחה על הים כו'.

E agora é preciso compreender a questão do sétimo dia de Pessach. Pois nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito da abertura do Mar dos Juncos: “Uma serva viu no mar”, etc.

14 ולהבין היכן הוא מרומז בתורה שהי' [שהיה] גילוי אלקות גדול כ"כ [כל כך] דבשעת מ"ת [מתן תורה] כתיב

פב"פ [פנים בפנים] דבר כו'.

E é preciso compreender onde a Torá alude ao fato de ter havido uma revelação tão grandiosa da Divindade. Pois, na ocasião da Outorga da Torá, está escrito: “Face a face Ele falou”, etc.,

אבל כאן מהיכן למדו זה. אך הענין דהנה כתיב מה תצעק אלי כו' וגם כתיב ה' ילחם לכם ואתם תחרישון.

mas, neste caso, de onde se aprendeu isso? A explicação, porém, é a seguinte: está escrito: “Por que clamas a Mim?”, etc.; e também está escrito: “D'us lutar por vós, e vós permanecereis em silêncio”.

כי הנה ידוע שהדבור הוא ע"י בחי' חכמה כמ"ש בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא כידוע ממשל התינוק שאינו יכול לדבר כו'

Pois é sabido que a fala se dá por meio do nível de Chochmá (sabedoria), como está escrito: “Com sabedoria Ele fundou a terra”; “Abá fundou a Filha”. Isso é sabido a partir da analogia do bebê, que não consegue falar, etc.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] חכם אינו מדבר בפני מי שגדול ממנו כמשל מי שבא לפני מלך גדול כו'.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Um sábio não fala na presença de alguém maior do que ele”, como na analogia de alguém que comparece diante de um grande rei, etc.

15 והיינו משום איידי דטריד למיבלע לא פליט כו' וקיי"ס [וקריעת ים סוף] שנגלה להם גילוי אלקותו ית' שלמעלה מבחי' חכמה

Isso se deve ao princípio de que “enquanto está ocupado em absorver, não expele”, etc. E, na abertura do Mar dos Juncos, quando lhes foi revelada uma manifestação da Divindade de D'us, bendito seja Ele, que está acima do nível de Chochmá (sabedoria),

לכן כתיב ואתם תחרישון בחינת שתיקה ולכן בתפלת שמו"ע [שמונה עשרה] ג"כ שהוא מעין אותו גילוי בחי' ביטול כו' אין משמיעין קול כו'.

por isso está escrito: “e vós ficareis em silêncio”: o aspecto do silêncio. E, por isso, também na oração de Shemoneh Esreh, que é semelhante àquela revelação, há o aspecto da autoanulação (bitul), etc., não se faz ouvir a voz, etc.

16 וזהו הפך ים ליבשה כו' שם נשמחה בו דה"ל [דהוה ליה למימר] בקע ים כו'. אך דהנה ים הוא בחי' משפיע ויבשה הוא בחי' מקבל שהים משפיע לחלוחית בארץ והולידה והצמיחה כו'

E este é [o sentido de] “Ele transformou o mar em terra seca”, etc., “ali nos alegraremos Nele”. Deveria ter dito: “Ele dividiu o mar”, etc. Mas [a explicação é] que o mar corresponde ao aspecto de quem influencia (mashpia), e a terra seca, ao aspecto de quem recebe (mekabel), pois o mar transmite umidade à terra, fazendo-a produzir e brotar, etc.

כי כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא אל מקום שהנחלים הולכים שם הם שבים ללכת בחזרה לנחלים שאל"כ [שאם לא כן] היו הנחלים חריבים ויבישים וגם הענן מקבל ממימי אוקיינוס והרוה את הארץ והולידה כו'.

Pois “todos os rios correm para o mar, mas o mar não se enche; para o lugar aonde os rios correm, para lá eles voltam a correr” — de volta aos rios, pois, de outro modo, os rios ficariam ressequidos e secos. Também a nuvem recebe das águas do oceano e “rega a terra e a faz produzir”, etc.

17 ובהגלות נגלות גילוי גדול כנ"ל נהפך ים ליבשה וקמו כמו נד להיות להם חומה כו' בחי' אבן דומם אידי דטריד כו' כנ"ל.

E quando uma grande revelação se manifestou abertamente, como mencionado acima, o mar se transformou em terra seca, e [as águas] se ergueram como um montão, para lhes servir de muralha, etc.: o nível da pedra, o inanimado; “por estar ocupado”, etc., como mencionado acima.

ואגלדו מיא מה שלא ראה יחזקאל גילוי גדול כ"כ [כל כך] כי יחזקאל לא ראה כ"א פני אריה כו'

E “as águas se congelaram”: uma revelação tão grande que Yechezkel não viu. Pois Yechezkel viu apenas a face de um leão, etc.,

בחי' התחלקות (וכמ"ש בד"ה כנשיר יעיר) משא"כ בשעת קי"ס [קריעת ים סוף] הי' [היה] גילוי אלקותו ית' שלמעלה מבחינת התחלקות כ"א בבחי' קרח דאגלדו מיא וקמו

o aspecto da divisão (e como está escrito no discurso que começa com “Como a águia desperta”), ao passo que, no momento da abertura do Mar dos Juncos, houve uma revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, acima do nível da divisão, mas sim no aspecto do gelo (kerach): “as águas se congelaram” e ficaram de pé

כמו נד כנ"ל וכמ"ש ודמות על ראשי החיה רקיע כעין הקרח כו' קרח בחי' חרק.

como um montão, como mencionado acima; e como está escrito: "E a semelhança sobre as cabeças dos chayot: um firmamento, como a aparência do gelo", etc. Kerach (gelo) é o aspecto de chirik.

18 וזהו ויהי הענן והחושך ויאר כו'. ויאר לשון זכר קאי על החשך שהחשך האיר להם.

E este é [o significado de] "E havia a nuvem e a escuridão, e ela iluminou", etc. Vaya'er ("e ela iluminou") está na forma masculina; refere-se à escuridão: a escuridão iluminou para eles.

דהנה במעשה בראשית כתיב ויבדל אלקים בין האור כו' בחי' פרסא מפסיק בכדי להיות השתלשלות העולמות והתחלקות כו'

Pois, no relato da Criação, está escrito: "E Elokim separou entre a luz", etc.: o aspecto de uma divisória (parsa), para que houvesse a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e a divisão, etc.

רק ביום א' משימ"ב [מששת ימי בראשית] שמשו אור וחושך בערבוביא ובכדי להיות השתלשלות כו' הבדיל כו'. ובשעת קי"ס [קריעת ים סוף] האיר בחי' החשך הנ"ל שהוא בחי' ישת חשך סתרו שלמעלה מבחי' השתלשלות

Somente no primeiro dia dos seis dias da Criação a luz e a escuridão serviram misturadas; e, para que houvesse hishtalshelut, etc., Ele separou, etc. E, no momento da abertura do Mar de Juncos, brilhou o aspecto da escuridão mencionado acima, que é o aspecto de "Ele fez da escuridão Seu esconderijo", acima do nível de hishtalshelut

(שמלמטה למעלה הוא נקי חשך משום דלית מחשבה תפיסא ביה כלל וכמ"ש מזה באריכות בד"ה שחורה אני ונאווה אש שחורה ע"ג [על גבין] אש לבנה כו' ע"ש).

(Pois, de baixo para cima, ela é chamada escuridão porque "nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum"; e, sobre isso, está escrito extensamente no discurso que começa "Sou negra, mas formosa": fogo negro sobre fogo branco, etc.; veja lá.)

ולכן לא הקריבו שלמי שמחה בשביעי של פסח (צ"ע [צריך עיון]) שבחינת השמחה של שביעי של פסח

Portanto, não ofereceram ofertas pacíficas de alegria no sétimo dia de Pêssach (isso requer exame); pois o nível da alegria do sétimo dia de Pêssach

גדול כ"כ [כל כך] שאינה יכולה לבוא לבחינת התגלות בבחי' פנימית שהוא בחי' אכילה כ"א בבחי' מקיף עליהם מלמעלה ולכן כתיב שם נשמחה שם דייקא.

é tão grande que não pode chegar à revelação de modo interior, que é o aspecto da alimentação, mas somente como uma [luz] abrangente (makif) sobre eles, de cima. Por isso está escrito: "Ali nos alegraremos"; "ali", especificamente.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עוה"ב [עולם הבא] אין בו לא אכילה כו' שלעוה"ב [שלעולם הבא] ג"כ יתגלה גילוי אלקותו מבחי' שלמעלה מהשתלשלות

E este é o sentido do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "No Mundo Vindouro não há alimentação", etc. Pois também no Mundo Vindouro será revelada uma manifestação da Divindade a partir do nível que está acima de hishtalshelut;

לכן לא יתגלה בבחי' אכילה פנימית כ"א בבחי' מקיף כנ"ל (ועי' במא"א [במאורי אור] אות אלף סעיף קע"ח שכתב אכילה ושתיה הכל מחיבור זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו')

portanto, ela não será revelada na forma de alimentação interior, mas somente como uma [luz] abrangente, como mencionado acima. (E veja Me'orei Or, letra alef, seção 178, onde está escrito que a alimentação e a bebida provêm todas da união de Zeir Anpin e Nukvá, etc.)

וזהו ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים דהנה בגמ' [בגמרא] איכא פלוגתא חד אמר שמים קדמו כו'

E isto é [o significado de] "E os filhos de Israel caminharam em terra seca no meio do mar". Pois na Guemará há uma divergência: um diz que os céus vieram primeiro etc.,

ואלו ואלו דברי אלקים חיים שבמעשה שמים קדמו ובמחשבה קדומה ארץ קדמה ובשעת קי"ס [קריעת ים סוף] שנתגלה בחי' מחשבה עילאה ששם ארץ קדמה לכן כתיב הלכו ביבשה בתוך הים היינו בבחי' יבשה שקדמה לשמים כנ"ל:

e ambos — estes e aqueles — são as palavras do D'us vivo: pois, na obra efetiva, os céus vieram primeiro, enquanto no pensamento primordial a terra veio primeiro. E, no momento da abertura do Mar dos Juncos, quando foi revelado o nível do pensamento superior, no qual a terra vem primeiro, por isso está escrito: "caminharam em terra seca no meio do mar", isto é, no aspecto de terra seca que precedeu os céus, como mencionado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/8/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak